

Originalbetriebsanleitung

Original instructions

Notice originale

Manual original

Istruzioni originali

**Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing**

**Originální návod k
obsluze**

**Originalna navodila za
uporabo**

Original bruksanvisning

**Originalna uputa za
uporabu**

**Az eredeti üzemeltetési
útmutató fordítása**

**Перевод руководства
по эксплуатации**

**Tłumaczenie oryginalnej
instrukcji eksploatacji**

Originalbruksanvisning

Schaumsprüher

Foam sprayer

**Pulvérisateur de
mousse**

**Pulverizador de
espuma**

Formaschiuma

Schuimsproeier

Pěnový postřikovač

Razpršilec za peno

Skumsprøyte

Prskalica za pjenu

Habpermetező

Распылитель пены

Pianownica

Tryckspruta

de

en

fr

es

it

nl

cs

sl

no

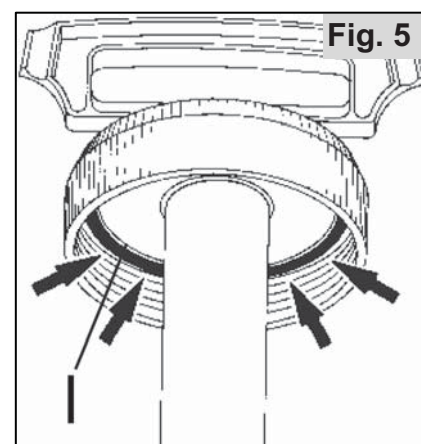
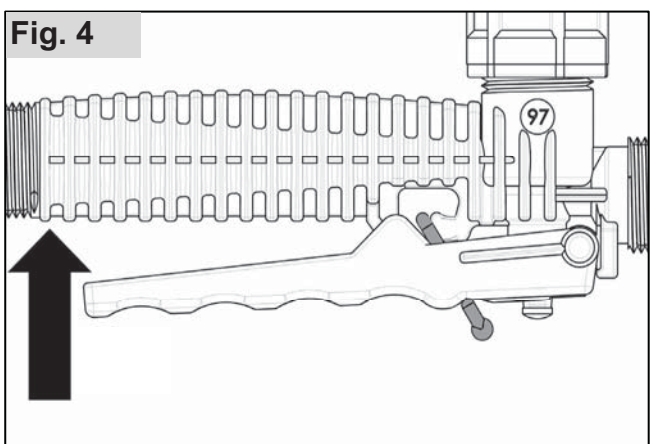
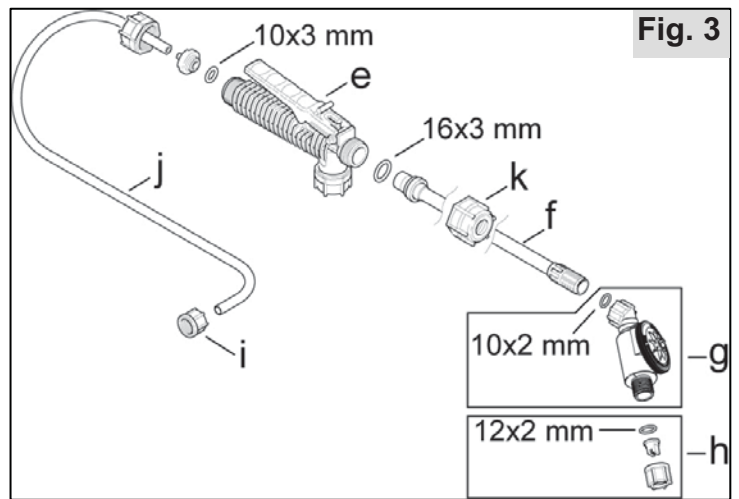
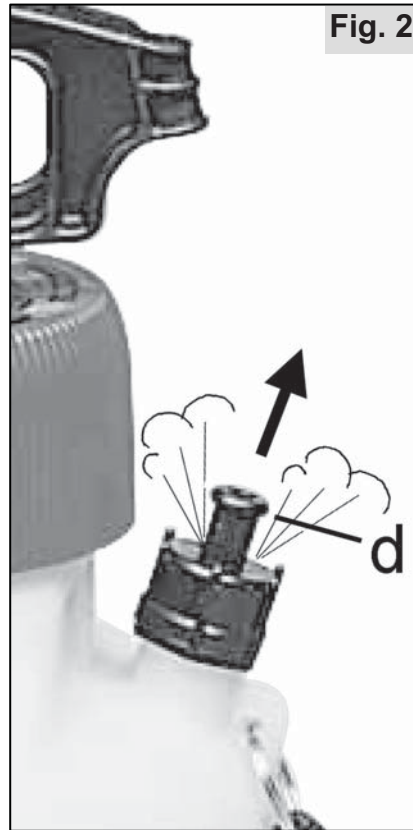
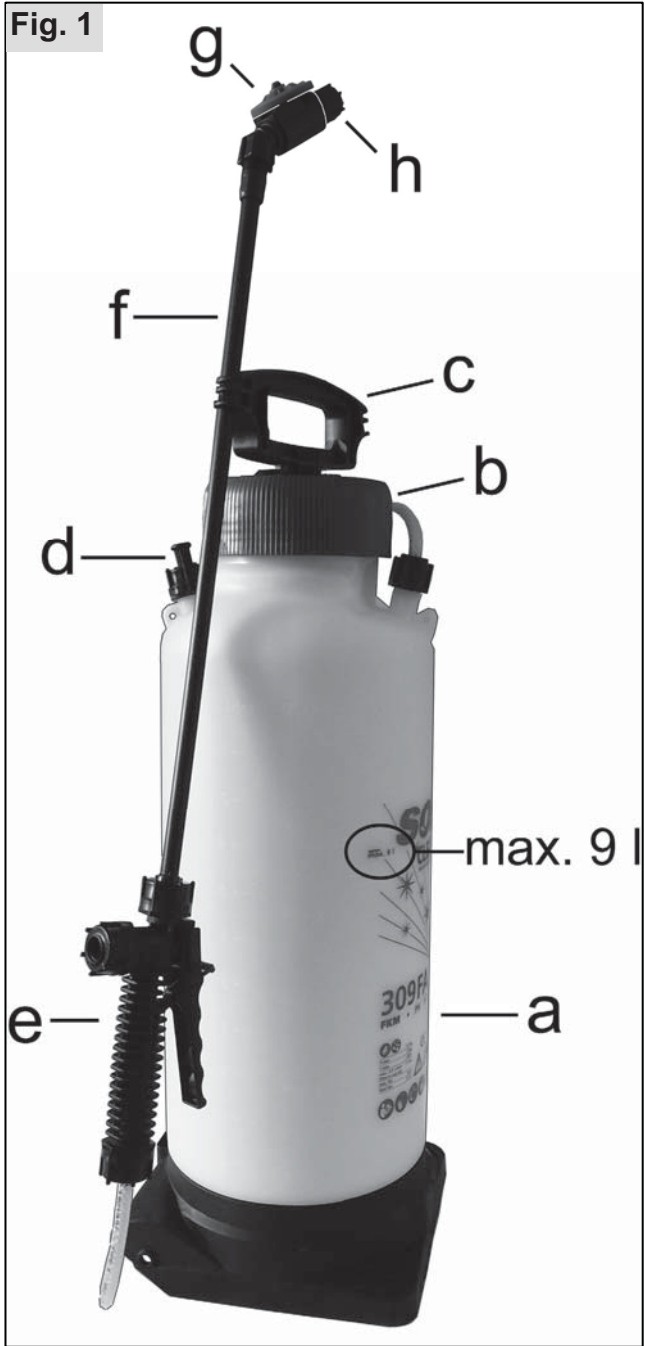
hr

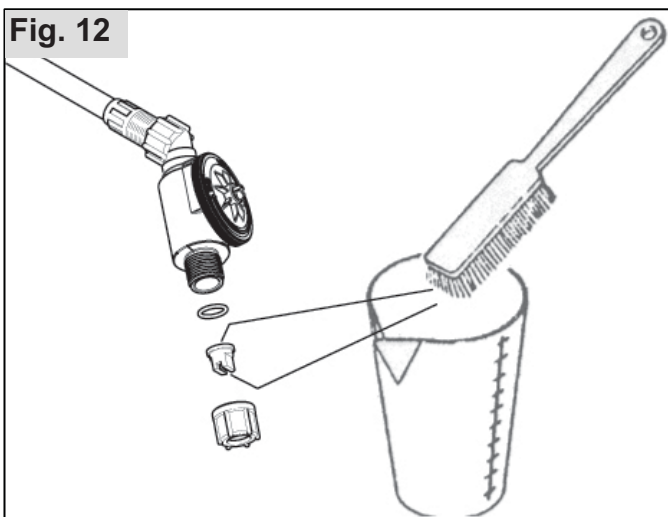
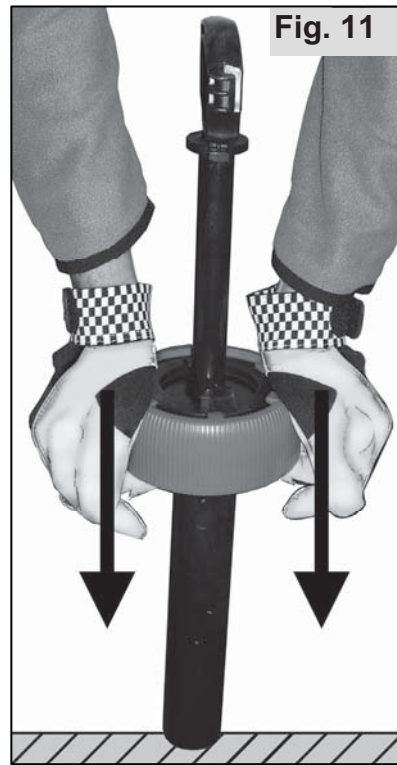
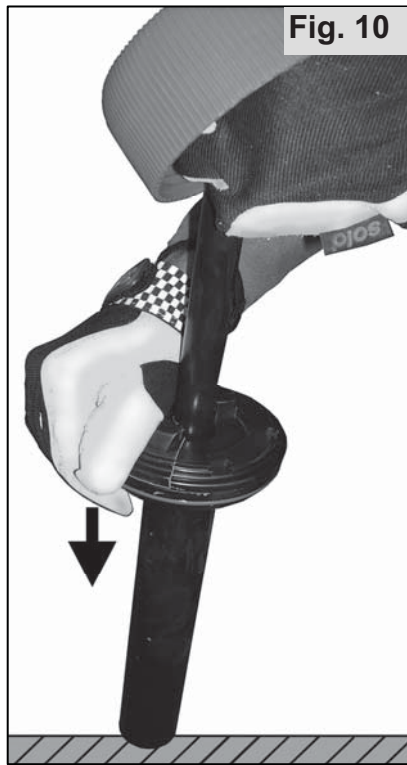
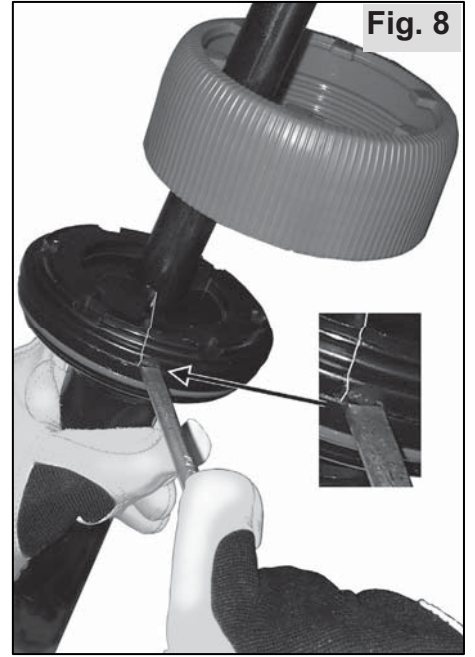
hu

ru

pl

sv





Notice originale

Lire attentivement le présent manuel avant la première mise en service et observer impérativement les consignes de sécurité !

Sous réserve de modifications du contenu de la livraison tant en ce qui concerne la forme que la technologie et l'équipement. Les données et les illustrations contenues dans ce manuel d'utilisation n'ouvrent aucun droit à des prétentions quelconques.

En fin de vie de l'appareil, éliminez celui-ci dans le respect de la réglementation locale.

1 Déclaration CE de conformité

SOLO Kleinmotoren GmbH, Stuttgarter Straße 41, 71069 Sindelfingen, ALLEMAGNE, déclare que les **pulvérisateur de mousse**, types **309 FA** et **309 FB** – à partir de date de construction 06/2018 - satisfont aux exigences de directive 2006/42/CE du Parlement Européen et du Conseil du 17^o mai 2006 relative aux machines. Sindelfingen, le 01/07/2018

W. C. G.

Wolfgang Emmerich, SOLO Kleinmotoren GmbH, Stuttgarter Straße 41, D-71069 Sindelfingen (gérant et autorisé à la documentation)

2 Pièces d'usure

Les pièces d'usures suivantes ne sont pas incluses dans la garantie constructeur :

* Tous les éléments en caoutchouc venant en contact avec le produit pulvérisé, * jets, * gicleur, * joints

3 Garantie

Veillez noter que des conditions spécifiques de garantie sont appliquées dans certains pays. Veillez demander à votre revendeur en cas de doute.

Nous ne prenons aucune garantie pour les causes suivantes de dommages :

- Non-respect du manuel d'utilisation d'origine.
- Omission des travaux nécessaires d'entretien et de nettoyage.
- Usure suite à une utilisation normale
- Utilisation d'outils de travail non homologués.
- Usage de la force, traitement incorrect, abus ou accident.
- Intervention de personnes inaptes ou tentatives non conformes de remise en état.
- Modifications de l'appareil de son propre gré.
- Utilisation de pièces de remplacement non conformes aux pièces non d'origine.
- Utilisation d'un agent de pulvérisation non homologué.
- Les dommages engendrés suite aux conditions d'emploi d'activités de location.

Tout travail dans le cadre de la garantie est à effectuer par un revendeur spécialisé autorisé. Les travaux de nettoyage, d'entretien et de réglages ne sont pas reconnus comme prestations dans le cadre de la garantie.

4 Symboles



Lisez attentivement les instructions d'emploi.



DANGER ! Le non-respect des instructions peut entraîner des blessures pouvant causer la mort.



Portez les vêtements de protection prescrits.



Porter des gants de protection



Porter une protection du visage (p.ex. lunettes de protection).



Porter un masque de protection des voies respiratoires.



Distance minimale par rapport à d'autres personnes : 15 m

5 Consignes de sécurité

5.1 Utilisation conforme / domaines d'utilisation

Le pulvérisateur de mousse doit exclusivement être utilisé pour appliquer les détergents et désinfectants détaillés par la suite et destinés à mousser.

Absolument respecter prescriptions du fabricant du liquide d'aspersion.

Le pulvérisateur de mousse de la **gamme A** - Type **309 FA** (joints FKM) est destiné à l'application de bouillies acides à neutres se situant dans une **plage de PH de 1 à 7** :

Le pulvérisateur de mousse de la **gamme B** - Type **309 FB** (joints EPDM) est destiné à l'application de bouillies neutres à basiques dans une **plage de PH de 7 à 14** :

Mauvais usage prévisible

Pour tous les usages non répertoriés ci-dessus, comme par exemple

- la projection de vernis,
- la pulvérisation de
 - * liquides inflammables
 - * les produits collants et formant des résidus,
 - * tensioactifs
 - * des liquides avec des températures supérieures à 40 C
 - * Des moyens non prévus à être projetés au moyen de pulvérisateurs et pour le
- stockage de liquides

le pulvérisateur ne doit **pas** être utilisé!

5.2 Conseils de sécurité généraux

Lisez attentivement ces instructions d'emploi avant une première mise en service et conservez-les précautionneusement.

Le non-respect de ces consignes de sécurité peut représenter un danger de mort, l'utilisateur répond des dommages causés et de leurs suites.

Les instructions d'emploi doivent être en permanence disponibles sur le lieu d'utilisation de l'appareil.

Elles doivent être lues par toute personne chargée d'un travail sur et avec l'appareil (y compris maintenance, entretien et réparations).

- Faites-vous montrer et expliquer le maniement en sécurité par un distributeur SOLO.
- Les personnes de moins de 18 ans ne doivent travailler avec cet appareil que sous surveillance.
- Éloignez les personnes et les animaux du lieu de travail. Ne jamais asperger en direction de personnes, d'animaux ou objets pouvant être endommagés.
- Cet appareil ne doit être prêté ou transmis qu'à des personnes familiarisées avec ce type d'appareil, son usage et le manuel d'utilisation d'origine.
- Pour travailler avec cet appareil, vous devez être en bonne constitution, reposé et en bonne santé.
- On ne doit pas utiliser cet appareil sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.
- Ne procédez à aucune modification des pièces et aménagements de sécurité existants.
- N'utiliser l'appareil que dans un bon état de fonctionnement. Le contrôler avant chaque utilisation conformément au chapitre 6.2.
- Immédiatement remplacer les pièces endommagées. N'utiliser à cet effet que des pièces d'origine SOLO.
- N'utiliser exclusivement que les accessoires et les pièces d'équipement qui sont autorisés pour cet appareil.
- Lors du rangement de l'appareil, le vider et le nettoyer conformément au chapitre 9.2. Interdire les accès non autorisés.

5.3 Un contact sécurisé avec les produits d'aspersion


- Éviter toute contamination de l'environnement, de la tuyauterie et/ou de la canalisation avec des agents d'aspersion et des produits de nettoyage ! Exclure toute contamination durant le mélange, le remplissage, l'application, la vidange, le nettoyage, l'entretien et le transport.

- Toujours collecter les agents d'aspersion et les produits de nettoyage (y compris les restes) dans des récipients adéquats et les déposer à des sites de collecte indiqués par l'administration communale.
- En cas de contact de la peau ou des yeux avec par un agent de dispersion, immédiatement laver ou bien rincer abondamment les parties du corps touchées avec de l'eau propre et immédiatement consulter un médecin.
- Immédiatement changer les vêtements trempés de produit d'aspersion.
- Ni manger ni boire pendant la manipulation des produits d'aspersion.
- Si deviez avoir des nausées en travaillant ou éprouver une fatigue excessive, cessez immédiatement le travail. Si cet état devait persister, consultez immédiatement un médecin.
- N'autorisez jamais des enfants ou des personnes non familiarisées avec la manipulation de produits de dispersion à travailler avec ces mêmes produits.
- Ne mélangez jamais différents produits de dispersion dans le réservoir.
- En cas de changement de produit, nettoyer le réservoir à produit d'aspersion et toutes les parties en contact avec le produit d'aspersion. Utilisez pour commencer l'appareil avec de l'eau propre avant de verser le nouveau produit de dispersion.
- Lors de la fin du travail, vider et nettoyer l'appareil conformément au chapitre 9.2, se laver le visage et les mains en profondeur, retirer les vêtements de travail et les laver régulièrement.

5.4 Lors du transport de l'appareil

- Lors d'un transport en véhicule, on doit sécuriser l'appareil contre les chutes à l'aide de courroies solides.
- Prohiber tout écoulement de produit d'aspersion. Contrôler l'étanchéité du réservoir à produit d'aspersion et de tout tuyau ou canalisation de liquide d'aspersion.

5.5 Vêtements de travail / Équipement de protection personnel (EPP)

 Le port d'habits de travail adéquats et conformes aux règlements est obligatoire. Ils doivent protéger toutes les parties du corps d'un contact avec les produits d'aspersion.

- Portez des chaussures solides avec des semelles antidérapantes.


Portez des gants de protection avec une face



antidérapante.

 Utilisez une protection du visage (p.ex. lunettes de protection).



 Utilisez un masque respiratoire lors de l'utilisation de produits de pulvérisation dangereux.



5.6 Avant et pendant le travail.

- Avant de commencer le travail, contrôlez le bon état de service de l'appareil entier suivant chapitre 6.2.
- L'appareil ne doit être utilisé que par une personne. Aucune autre personne ne doit se trouver dans un rayon de 15 m.

5.7 De la maintenance, des réparations et de l'entreposage

N'effectuez vous-même que les opérations de maintenance ou de réparation décrites dans ce mode d'emploi d'origine. Tous les autres travaux sont à réaliser par un atelier spécialisé autorisé.

- L'appareil ne doit pas être entretenu, réparé ou entreposé à proximité d'une flamme.
- Avant toute réparation et avant tous travaux de maintenance et avant l'ouverture du réservoir à produit d'aspersion, évacuer la pression du pulvérisateur en tirant la soupape de sécurité (d) (Fig. 2) !
En actionnant la vanne de sécurité l'appareil doit toujours se trouver en position verticale.
Attention : Eviter d'approcher le visage !
- Le tuyau sous pression, la valve à gâchette, le manomètre (selon la version), la lance d'aspersion et la tête du gicleur ne doivent être démontés qu'en l'absence de pression.

6 Préparation des travaux

Fig. 1:

- a Réservoir
- b Couvercle
- c Poignée de pompe
- d Soupape de sécurité
- e Valve à gâchette
- f Lance
- g Unité de réglage de mousse
- h Tête du gicleur

6.1 Assemblage

Fig. 2 :

- Visser à la main l'unité de réglage de mousse (g) avec l'accessoire de tête du gicleur (h) à la main sur le tube de pulvérisation.
N'utilisez aucun outil!
- Monter l'écrou raccord (k) tout droit et serrer la lance d'aspersion (f) avec le joint circulaire (16x3 mm) à la main à la valve à gâchette (e).
Ne pas utiliser d'outil !

Fig. 1 :

Si elle n'est pas utilisée, la lance se fixera dans la patte de fixation à la poignée de pompe (c).

L'unité de réglage de la mousse (g) doit pointer vers le haut.

6.2 Vérifier l'état de fonctionnement sur de l'appareil.

Avant chaque utilisation, le pulvérisateur de mousse doit être contrôlé visuellement. Il ne doit pas y avoir de fissures évidentes au niveau du réservoir (a), de la poignée de la pompe (c), de l'unité de réglage de la mousse (g) et de tête du gicleur (h).

Lors de la première mise en service et après une remise en service après un arrêt prolongé les contrôles suivants doivent être réalisés tout d'abord avec de l'eau claire. Pendant l'utilisation du pulvérisateur le bon fonctionnement opérationnel doit être vérifié.

- L'étanchéité de tous les éléments de l'appareil à pression maximale admissible avec soupape à main ouverte et fermée.
- Le bon fonctionnement de toutes les pièces de fonctionnement (soupape à main, levier de pompage, soupape de sécurité)

Pour cela, mettre sous pression à l'aide de la pompe. En actionnant la vanne de sécurité (Fig. 2) la libération de la pression doit être clairement audible.

En actionnant la vanne de sécurité l'appareil doit toujours se trouver en position verticale.
Attention : Évitez la proximité du visage !

Contrôlez la fonctionnalité de la vanne manuelle pendant l'utilisation. En relâchant la vanne manuelle, la procédure de projection doit être interrompue.

Ne pas utiliser l'appareil en cas d'irrégularités, d'endommagement, de fuites ou de limitations dans le fonctionnement mais au contraire le faire contrôler sans tarder par un atelier spécialisé.

7 Appliquer l'agent de pulvérisation et remplir le réservoir d'agent de pulvérisation

Préparer l'agent de pulvérisation selon les prescriptions du fabricant de l'agent de pulvérisation.

Uniquement appliquer l'agent de pulvérisation à l'extérieur, jamais dans des espaces d'habitation, des écuries ou des espaces de stockage d'aliments ou de nourriture pour animaux.

Avant l'ouverture du réservoir à produit, évacuer la pression du pulvérisateur en tirant la soupape de sécurité (Fig. 2) ! Avant de tirer sur la soupape de sécurité (d), le pulvérisateur doit toujours être debout. Attention : Eviter d'approcher le visage !

Dévisser la pompe pour remplir le réservoir à produit d'aspersion. Pour ce faire, pousser la

poignée de la pompe (c) vers le bas et la tourner à gauche (sens contraire des aiguilles d'une montre). Dévisser la pompe dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Ne pas utiliser d'outil !

Remplissez le réservoir pas plus loin que la marque « max. 9 l » sur le côté du réservoir de pulvérisation.

Un déversement du réservoir à agent de pulvérisation, une contamination des eaux publiques, des voies fluviales et d'égout sont à exclure.

Immédiatement essuyer un déversement d'agent de pulvérisation.

Après remplissage, remettre la pompe en place et la revisser et resserrer « dans » le sens des aiguilles d'une montre, afin que le produit ne puisse s'échapper. Lors du serrage, enclencher la poignée de pompe dans le sens des aiguilles d'une montre.

8 Utilisation du pulvérisateur de mousse

8.1 Aspersion

Pour pomper, libérer la poignée (c) en la tournant pour qu'elle ressorte du cran. Pomper jusqu'à atteindre la pression de service dans le réservoir à produit d'aspersion.

Une éventuelle surpression est automatiquement évacuée par la soupape de sécurité (d).

Tenir le tube de pulvérisation dans la main au niveau de la soupape de pulvérisation.

Fig. 4 :

Pour pulvériser, actionner la soupape à main.

La procédure de pulvérisation est interrompue en relâchant la soupape à main.

Le pulvérisateur de mousse peut être transporté en le portant par la poignée de pompe (c), à condition d'avoir poussée la poignée entièrement vers le bas et de l'avoir tournée à droite jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

8.2 Réglage de la consistance de la mousse

De la mousse ferme (sèche) adhère mieux et peut donc agir plus longtemps ; de la mousse plus fluide entraîne, en revanche, une concentration plus élevée de produit sur la surface à traiter.

Selon l'application, la consistance de la mousse à appliquer peut être réglée au préalable à l'aide de l'unité de réglage de mousse (g).

- Tourner la molette dans le sens des aiguilles d'une montre (dans le sens « dry ») pour obtenir une mousse plus ferme.
- Tourner la molette dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (dans le sens « wet ») pour obtenir une mousse plus fluide.

En fonction du produit, de la pression de pulvérisation et de la buse montée, la plage disponible sur la molette est différente pour des niveaux de consistance de mousse judicieusement exploitables.

8.3 Quantité résiduelle de l'agent de pulvérisation/achèvement de la procédure de pulvérisation.

L'agent de pulvérisation n'est plus correctement alimenté à partir d'une quantité résiduelle de moins de 200 ml dans le réservoir à agent de pulvérisation.

Si vous ne souhaitez pas rajouter du produit d'aspersion et terminer la pulvérisation, rassemblez et mettez au rebut les quantités restantes selon la législation en vigueur. Veillez aux indications du fabricant du produit d'aspersion. Lors de la fin du travail, vider et nettoyer l'appareil conformément au chapitre 9.2, nettoyer le visage et les mains en profondeur, enlever les vêtements de travail et régulièrement les laver.

9 Maintenance, nettoyage et entreposage

9.1 Graisser le joints

Graisser le joint du capuchon

Fig. 5 :

Pour propre étanchéité du réservoir à produit d'aspersion le joint (l) du capuchon doit être bien graissé avec de la graisse silicone.

Graisser le joint de pompe

Lorsque le pompage devient difficile, il convient de graisser le joint de pompe (Fig. 9, pos. m avec de la graisse silicone, ou si besoin, le remplacer.

Démontage de la pompe et graissage du joint :

Fig. 6 : Posez le pulvérisateur vide et sans pression sur un sol plat. Dévissez le couvercle de pompe rouge de 1 à 2 tours.

Fig. 7 : Avec les deux mains, poussez très fort sur la poignée de pompe pour déboîter les 2 carters noir du couvercle bleu.

Dévissez ensuite entièrement le couvercle bleu et retirez la pompe du réservoir à produit d'aspersion.

Fig. 8 : Avec un tournevis plat, séparez le cylindre de pompe des 2 demis carter de guidage. Vous pouvez ensuite retirer le piston de pompe du cylindre.

Fig. 9 : Graissez le joint torique (m) de pompe avec de la graisse silicone ou remplacez le s'il est endommagé.

Remontage :

Fig. 10 : Passez le piston de pompe dans le couvercle bleu en veillant que ce dernier soit dans le bon sens. Emmanchez le piston de pompe dans le cylindre. Placez les 2 demis coquilles de guidage noir dans le cylindre. Poussez ensuite sur ces 2 pièces pour qu'elles s'emboîtent dans le cylindre.

Fig. 11 : Posez le bas du cylindre sur un socle bien plat. Placez bien en face les 6 ergots du couvercle rouge avec les 6 rainures des coquilles de guidage. Posez les 2 mains sur le couvercle bleu et poussez très fort jusqu'à l'emboîtement de l'ensemble par un clic.

9.2 Vidange du réservoir à produit d'aspersion et nettoyage des parties en contact avec le produit d'aspersion

Avant d'ouvrir le réservoir du produit d'aspersion et avant de démonter l'embout de buse, l'appareil doit être mis hors pression en actionnant la vanne de sécurité (d) (Fig. 2)!

Vider le pulvérisateur tous les jours après usage. Rassemblez et mettez les restes du produit d'aspersion au rebut conformément à la législation et aux directives en vigueur. Veillez aux indications du fabricant du produit d'aspersion. Bien rincer le réservoir du produit d'aspersion et toutes les pièces acheminant le produit d'aspersion avec de l'eau propre. Faites encore une fois fonctionner le pulvérisateur avec de l'eau propre.

Laisser sécher le réservoir de produit d'aspersion ouvert après le nettoyage.

Fig. 12: après env. 50 utilisations, la buse de pulvérisation (h) doit être nettoyée de la manière suivante.

- Commencer par utiliser le pulvérisateur de mousse avec ½ litre d'eau claire afin de pulvériser les résidus de produits qui subsistent.
- Dévisser l'embout de buse (h) de l'unité de réglage de mousse (g).
- Rincer les composants à l'eau claire.
- La buse doit uniquement être nettoyée avec de l'eau claire et une brosse douce.
Ne pas souffler dans la buse pour la nettoyer !
Ne pas nettoyer la buse avec des objets durs !
- Remonter correctement tous les composants.

9.3 Mise à l'arrêt et conservation

Vider et nettoyer l'appareil conformément au chapitre 9.2.

Conserver l'appareil à l'abri des rayons du soleil dans un espace sec, à l'abri du gel et sûr avec une température ambiante jusqu'à 35°C max.

Il ne doit pas se trouver de flamme nue ou similaire à proximité.

Exclure une utilisation non autorisée - en particulier par des enfants.

10 Données techniques

Modèle (« Typ »)		309 FA	309 FB
Réservoir à produit d'aspersion :	volume nominal	ca. 14,2	
	capacité maximale	ca. 9,00	
Reliquat, en deçà duquel l'appareil n'a plus un fonctionnement régulier	ml	< 200	
Pression de service admiss. bar		3,0	
Température de service admiss.	°C	0–40	
Matériau du réservoir		Polyéthylène	
Matériau des joints adapté pour le produit d'aspersion dans la plage de PH		FKM 1 - 7	EPDM 7 - 14
	Gicleur d'aspersion standard	Gicleur à jet plat 06-F110	
Poids (prêt à servir) :	réservoir à produit d'aspersion vide	kg	2,9
	réservoir à produit d'aspersion rempli jusqu'à max.	kg	11,9
Dimensions:	hauteur / largeur / profondeur	mm	670 / 220 / 220

Nous vous communiquons sur demande les matériaux employés pour la fabrication du pulvérisateur à dos.

Informations sur les ingrédients matériels (VO (EC) No.1907 / 2006 „REACH“) peut être trouvé sur notre page d'accueil sous: <https://de.solo.global/de/content/12-service>

solo[®]

Made in Germany



SOLO Kleinmotoren GmbH

Stuttgarter Straße 41

D-71069 Sindelfingen

Postfach / PO Box 60 01 52

D-71050 Sindelfingen

DEUTSCHLAND / GERMANY

Tel.: +49 (0)7031 301-0

Fax: +49 (0)7031 301-149

info@solo-germany.com

www.solo-germany.com